

《哈利波特3·阿兹卡班囚徒》

美国传奇大片《狼人》的狼人原型

《暗黑破坏神》之德鲁伊教徒

狼人传说

THE BOOK OF WERE-WOLVES

[英] 萨宾·巴林·古尔德 著

刘祥亚 周 晶 译

西方狼人研究经典代表作

精彩呈现恐怖与神秘、传说与史实

《哈利波特3·阿兹卡班囚徒》

美国传奇大片《狙魔人》 的狼人原型

《暗黑破坏神》之德鲁伊教徒

狼人传说

THE BOOK OF WERE-WOLVES

[英] 萨宾·巴林·古尔德 著

刘祥亚 周 晶 译



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据:

狼人传说 / (英) 古尔德著; 刘祥亚, 周晶译. — 北京: 新世界出版社, 2004.9
ISBN 7 80187 447 1

I. 狼... II. ①古... ②刘... ③周... III. 神—研究—西方国家 IV. B933

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 097133 号

狼人传说

策 划: 精典文化·陈黎明 作 者: (英) 萨宾·巴林·古尔德
翻 译: 刘祥亚 周 晶 责任编辑: 罗平峰
市场运作: 陈 豪 曾 献 整体装帧: 红十月工作室
责任印制: 李一鸣 黄厚清
出版发行: 新世界出版社
社 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)
总编室电话: +86 10 68996424 68326679 (传真)
发行部电话: +86 10 68995968 68998733 (传真)
本社中文网址: <http://www.nwp.cn>
本社英文网址: <http://www.newworld-press.com>
本社电子邮箱: nwpcn@public.bta.net.cn
版权部电子邮箱: frank@nwp.com.cn
版权部电话: +86 10 6899 6303
印 刷: 北京金瀑印刷有限责任公司
经 销: 新华书店
开 本: 1/16
字 数: 200 千 印张: 10
印 数: 1—10000
版 次: 2004 年 10 月第 1 版 2004 年 10 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 7 80187 447 1/G·161
定 价: 22.80 元

新世界版图书 版权所有 侵权必究
新世界版图书 印装错误可随时退换



代序

连国王也被怀疑上了
他纵然有纯洁的心，
也得在夜间祈祷。
一旦狼祸盛行谁敢说他不会遭殃，
而月亮总是又圆又亮。

这是一首流行的古诗。意思是说，即使是善良和忠诚的人，也难保不会变成狼人。为什么吸血鬼在特兰西瓦尼亚，而狼人则在北欧和西欧？狼人的传说可能源于有关诺斯（古代斯堪的纳维亚人及挪威人）神的故事。据说诺斯的神能变成各种动物，如熊和狼。后来，在16世纪狩猎巫婆期间，产生了这样的观念，即巫婆会变成狼。随后又衍化发展成蟾蜍、猫和兔子等一系列动物，它们都可能是巫婆掩护自己的化身。在吸血鬼和狼人以人的形状出现时，要把它区分开来是很不容易的。因为它们有许多共同的

特征，如双眉相连，爪一样的指甲，尖削的小耳朵和手掌长毛。稍有不同的是，狼人两手上的第三指与第二指一样长或稍长一些。经过变化之后，狼人的形状无非是两种：一种是靠四肢行走的貌似巨狼的动物，一种是毛茸茸的两足动物，虽然它们具有人的外部特征，但仍容易辨认。两种狼人都会撕开被害者的咽喉，然后生吞活剥地把受害者的肉吃掉。在意大利，据说某些狼人体内长着毛。1541年，至少有一名嫌疑犯死在负责检查他的外科医生的手术刀下。1199~1216年间的英格兰统治者——不得人心的国王约翰，据说就是狼人。一个诺曼底人在日记中记述了僧侣们是如何听到国王墓穴中发出声音，如何将他的尸体掘出来移走的：“国王姓拉克兰德（意为没有土地），这个姓是不祥的预兆，已被人们完全认识了。因为他几乎失去了生前统辖的全部领土，连安宁地拥有一块墓地也办不到。”一个人要变成狼人有很多种方法。中世纪一位名叫泰伯里的杰维斯教会人员说，在满月的月光下，裸体在沙中滚动是一种有效的方法。意大利的民间传说认为，在新月时怀孕的小孩，在刚好满月的星期五那天在门外睡觉，就足以变成狼人。在爱尔兰，传说圣·帕特里克为整个部落对他不忠而十分恼火，他大骂他们，并把他们统统变成狼人。欧洲的某些传说认为，饮用被狼喝过的溪水，被狼咬过，或吃了狼毒

植物，都会变成狼人。

对付狼人的办法也很多，法裔加拿大人传说，喊基督的名字或叫狼人的真实教名三次便可驱邪。在法国，据说有一个众所周知的名叫劳·彼格鲁的狼人。在它处于狼的潜伏期间，从它身上取三滴血便可将它击败。但已知从狼人魔爪下解救人的最好方法是用银弹射死狼人。银弹最好是在教堂的耶稣受难像前供奉过的。实际上，每个民族都有自己的鬼怪之说。在非洲，一些原始人信奉豹人。在亚洲，害怕像虎一样的人；而斯堪的纳维亚人相信有熊人。奇怪的是，这些奇异传说中的某些现象可以在现实生活中找到。幸运的是，现在认为自己是动物、要喝血吃生肉的人是非常罕见了。如果有的话，人们称之为患了变兽妄想症。

另：狼人这个词在希腊语里叫“vrykolakas”，这个词来源于斯拉夫语，而人会变成狼这一想法来源于中世纪的鬼神学著作，后来神圣罗马帝国日尔曼王朝的首领西吉斯蒙德（Sigismond）在1414年的大公会议上敦促教会承认了狼人的存在，到16世纪时，狼人传说遍及欧洲，在罗马教庭1520年~1650年间进行的一次调查中，就发现了大约三万例变狼妄想狂症患者。

欧洲某学术研究刊物论文题记



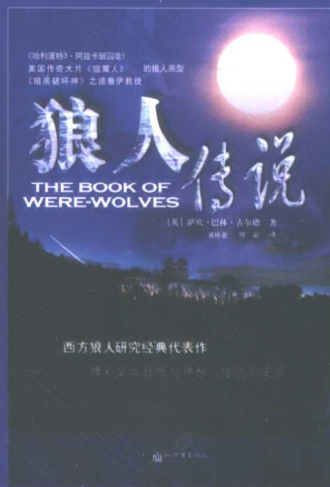
作者简介

萨宾·巴林·古尔德 Sabine Baring-Gould (1834—1924)

巴林·古尔德具有英国维多利亚时代最出色也最异乎寻常的头脑。他在德国、法国上学，后就读于剑桥大学的克莱尔学院。他掌握六种语言，于30岁成为牧师。

巴林·古尔德的父亲在东印度公司工作，但因一场马车的事而中断。因为父亲厌烦英国单调的生活，他的童年居无定所，一年的大部分时间随其父在欧洲游历。这种经历使得巴林·古尔德上学甚少，尽管他对数学一无所知，但这并未阻止他上剑桥大学。

他的作品包括30部小说及16卷的煌煌巨著Lives of the Saints。他的作品涉猎甚广：神学、民间传说、社会评论、经、旅行和历史。关于其生涯的一段评述是这样表达的：“从某一点来说，大英图书馆有许多作品都署他的名字。”但另一方面，他不仅仅是一位作家，他还是一位考古学家、建筑师、艺术家、教师和英语民歌的搜集者。



译者简介：

刘祥亚

1978年生人。1997年进入北京大学，先后攻读英美文学、经济学及新闻传播学学位，2003年毕业于北京大学新闻传播学院。译有《执行》、《赢的激情》等多部管理学作品及商业人物传记。现就职于北京某出版机构。

周 晶

1979年生人。2001年毕业于北京大学外国语学院英语语言文学系。译有《我喜欢你》、《你工作快乐吗》、《彼得兔》、《泰迪熊》等。现任职于北京某著名出版机构。

出版策划：精典文化·陈黎明

责任编辑：罗平峰

封面设计：红十月工作室





狼人传说

目 录

第 1 章 寻找狼人

I 

第 2 章 古代的化狼术

5 

第 3 章 北方的狼人

II 



第4章	斯堪的纳维亚狼人起源	23	
第5章	中世纪的狼人	35	
第6章	充满恐怖的一章	45	
第7章	让·格里尔	55	
第8章	关于狼人的民间传说	63	
第9章	狼人传说的自然起因	81	
第10章	狼人传说的神话源头	93	
第11章	荒野中的城堡	109	
第12章	来自波罗的海的海盗狼	119	
第13章	加里西亚狼人	127	
第14章	狼与人	137	
狼人的另一个原型：德鲁伊教徒		141	

第一章

寻找狼人

我永远也不会忘记那次远足。

事情发生在维也纳。那天，我准备参观尚皮涅附近隆戴尔一处不出名的督伊德教遗迹。下午到达尚皮涅后，才得知此处遗迹原来是一块环形石。我没有仔细考虑往返要多少时间，就动身去参观。到了以后，我发现那堆灰石就像日落一样神圣可敬，我借着傍晚的最后几缕光线认真计算和丈量了那片遗址，然后才动身离开。

一整天漫长的旅行使我疲惫不堪。去遗迹的路上，我在翻越巨石的时候扭伤了脚，走起路来一瘸一拐的。不远处有个小村庄，我

到了那儿，希望能租辆马车，然而结果让我很失望。这儿没有几个人会说法语，当我向一位牧师询问的时候，他又很肯定地告诉我说他村里只有那种犁地用的实心轮子的大车，根本没有其他的交通工具，就连一匹能骑的马也别想找到。这位好心人愿意为我提供过夜的地方，但我不得不拒绝，因为我的家人打算第二天一早起床。这时，一直陪着我参观的市长说话了：“先生，今晚千万不要穿过平地回家，因为有，有……”他的声音低了下来，“有狼人。”“他说他必须回去！”牧师用方言喊道，“但谁能陪他走呢？”

“啊哈，屈雷先生！我们中的一个陪他去倒也无妨，但想一想，那人还要自己回来呀！”

“那么一定要两个人陪他走才行，”牧师说，“回来的时候就可以相互照顾了。”

“裴古告诉我说他就在今天，今晚，看到了狼人，”一个农民说，“当时他正蹲在荞麦地的篱笆旁。太阳落山，他正想着要回家的时候，远远地听到篱笆的另一边有动静，抬头一看，发现平地里站着一头牛犊似的狼——舌头耷拉着，眼睛红得像沼泽地里的火一样。上帝呀！要是被那鬼似的狼攻击，两个人又顶什么用，顶什么用呢？”

“这样太冒险了，”村子里的一位长者说，“如果一个人执意把自己抛向危险，那他就别再指望上帝会拉他一把。不是这样吗，屈雷先生？在四旬斋的第一个礼拜天，我听您在讲坛上布道的时候这样讲过，这是福音书上说的。”



“是啊。”有几个人也跟着附和起来。

“他的舌头耷拉着，他的眼睛像沼泽地里的火一样刺眼！”裴古的一个朋友说道。

“上帝啊！如果我碰见这个恶魔，我会逃跑的。”另一个人又附和着说。

“这一点我完全相信，高特雷，我肯定你会这样做。”市长说。

“那东西像个小牛犊那么大。”裴古的朋友插话说。

羊齿覆盖着大部分地面，靠近水的地方生长着茂密的鸢尾和香蒲，微风吹过，仿佛一阵疲惫的叹息。随处可见的小沙丘上覆盖着冷杉一类的植物，像是给小丘戴了顶帽子。这些小丘看上去又像是抛向灰色天空的黑泥点。这里没有人居住的迹象，惟一能表明人迹的是一条笔直的白色小路，绵延数英里，一直穿过沼泽地。

这一带有狼出没也不稀奇，我在穿过第一片丛林，开始下坡的时候，就找了根结实的棍子当武器。

这是我第一次接触到狼人这个概念——这一迷信在各处都还很盛行——我决心对这种充满神话色彩的生灵的历史和习性进行一番研究。我必须承认，在取得动物样本这方面我远远没有成功，但我在很多地方都发现了它的迹象。虽然我面前没有捆着一条活生生的狼人供我描绘，但就像古生物学家能根据泥灰土里的脚印和一片碎骨建立起迷齿亚纲动物理论一样，我希望自己的论断也能够完整而准确。

遗留下来的线索确实很多,并且就像渡渡鸟和恐龙一样,尽管在我们的时代或许已经灭绝,狼人在古代的遗物上面还是留下了印记。他们曾在北方的雪海里留下深深的足迹,也曾穿着粗糙的鞋子走过了整个中世纪,还曾在东方的坟墓里嚎哭过。他们属于一个很恶劣的物种,因此我们会因为免遭他们及其同类(吸血鬼和盗尸鬼)的骚扰而感到心满意足。但是天知道我们得出狼人已经灭绝这个结论是否有些草率!或许他们依然游荡在阿比西尼亚的森林里,在西伯利亚的草原上留下足迹,或者在某个疯人院的某间小配房里沉闷地哀嚎。

接下去,我打算考察一下古代作家在古典作品中对狼人的描述,北欧的传奇中提及的狼人,以及中世纪的作者们提供的众多细节。作为相关部分,我将对涉及到化狼术的民间传说进行概要的描述。那时我们将会看到,神话面纱后面掩藏着无可辩驳的真相,站不住脚的迷信也多少包含着一些事实。我将把这解释为一种植根于某些人本性中与生俱来的嗜血,一种在一般情况下会受到制约的本性,但是这种本性会不时地爆发,并且伴随一种狂想,这种狂想大多会导致人吃人。我会给出一些实例,讲述一些受到这种折磨的人的故事。他们相信别人或者自己将会被变成野兽,而且他们在疯病发作的时候会制造无数次谋杀,然后吃掉受害者。之后,我还会再讲述另外一些和狼人相关的人的故事。



第二章

古代的化狼术

什么是化狼术？化狼术就是一种通过魔法或者因某种严重冒犯而受到神的审判，使人变成狼形，以满足其吃人的欲望的方法。这是流行的定义。事实上，化狼术的起因在于某种形式的疯狂，就像在大多数精神病院里都能看到的那样。古人把这种疯病叫做化狼术、化犬术或者化牛术，因为那些受害者相信自己被变成了狼、狗或者牛。但在北欧，就像我们将来看到的那样，受害者会变成熊的模样，在非洲，这些人则变成土狼。我常常选这些故事作例子，这只是一个兴趣问题。虽然玛尔凯路斯·西迪提丝的诗歌仅存一些残

稿,但据他说,人们主要是在一年的开端受到这种疯病的袭击,然后在二月份会变得异常狂暴,夜间会到孤零零的墓地休息,完全像狗和狼那样生活。

古希腊历史学家希罗多德说过:“如果有人相信定居在锡西厄的斯基台人的描述,那么这种疯病患者看上去很像巫师,因为每一个疯病患者都会把自己变成狼形,每年里的某个时候变一次,并在接下来的几天里保持狼的形态,然后再重新变回原来的模样。”梅拉的作品中也谈到:“每个疯病患者都有一个固定的时间,在这个时间他们会变化形态,如果愿意,他们会变成狼,然后再变回原来的样子。”

奥维德曾经讲过阿卡狄亚国王里卡昂遇到的一件令他终身难忘的事情。有一天,他在招待丘比特的时候,把一团人肉放在他面前,想看看丘比特是否全能全知。为此,丘比特把他变成了狼:

他想要说话,却只是徒劳;从那时起
再说不成话,口中尽是白沫,有的只是嗜血
羊群中雷霆大怒,弑杀无数
他的衣袍变成了周身的毛,四肢变为弯曲的爪
他变成了狼,却依然保留诸多昔日的容貌
毛发灰白如往常,脸色残暴
眼睛明亮透着蛮野,依旧满脸怒容



老普林尼讲述了这样一个故事：在朱庇特的节日里，安托斯家族中的一员被命运选中，带到了阿卡狄亚湖边。然后他把衣服挂在一棵树上，纵身跳入水中，接着就被变成了狼。九年后，如果没有吃过人，他就可以恢复人形，当然他会看起来老一些，就像他以人形度过了九年一样。阿格里奥帕斯讲述说，狄玛奈斯在阿卡狄亚向朱庇特举行祭祀的时候，帮忙料理事务，由于动了贪念因此立刻被变成狼。他也以这种形态游荡了九年，之后重新得到人形，还参加了奥林匹亚的体育比赛。下面还有一个故事：

“我的主人到卡皮亚卖旧衣服。我抓住这个机会，劝我的客人陪我出城，要走大约5里路，因为他是一个士兵，而且胆大不怕死。我们大约破晓时分出发，那时月亮把天空照得像白天一样亮。我们从许多墓碑间经过，他开始跟星星交谈，而我只是哼着曲儿，数着星星慢慢走。当我回头看他的时候，见他正把衣服脱下来扔到路边。我的心一下子提到了嗓子眼儿，我像石头一样站在那儿，就在这时，他已转眼变成一条狼。别以为我是在开玩笑，即使你把世界上最好的奖赏给我，我也不会因此而说谎。还是接着讲吧：他变成狼以后，嗥叫了一声，然后径直跑入树林中。起初我不知道如何是好，但最终我走过去捡起了他的衣服，却发现这些衣服已经变成了石头。汗止不住地从我身上流下来，我也从没想过能控制住它。梅丽莎开始不明白为什么我会那么晚还出来散步。‘如果你早来一会儿，’她说，‘至少可以给我们帮帮忙，有一条狼闯入了农场，还咬